

## Remarks to Annex 1

### *Примечание к Приложению 1.*

These tariffs are applied only to transactions being conducted in the framework of the existing practice. In this regard Joint Stock Commercial Moscow Municipal Bank – Bank of Moscow (open joint stock company) may charge a special fee for additional services, which the Client is notified of. A tariff may be changed or amended provided that clients are notified of this in advance.

*Настоящие тарифы применяются только по операциям в рамках установившейся практики. В этой связи Акционерный коммерческий «Московский муниципальный банк - Банк Москвы» (открытое акционерное общество) может взимать специальные комиссии за дополнительный объем услуг при уведомлении клиента. Тариф может быть изменен или дополнен с предварительным уведомлением клиентов.*

1. The Bank calculates interest on the balance of the Client's current foreign currency account at the beginning of each banking day:

*1. Банк производит начисление процентов клиенту на остаток денежных средств на текущем валютном счете на начало каждого операционного дня:*

- on the equivalent of a sum not exceeding 50 000 US dollars – 0% per annum,  
*- до \$50 000 в эквиваленте – 0 % годовых;*
- on the equivalent of 50 000 US dollars and more – 0,05% per annum,  
*- свыше \$50 000 в эквиваленте – 0,05 % годовых;*

(The equivalent of the amount in US dollars is calculated according to the exchange rate effective in the Bank of Russia at the date of charging interest)

*(определение эквивалента суммы в долларах США происходит по курсу Банка России на день начисления процентов).*

The Bank pays the sum of accrued interest to the Client every month, but not later than on the first working day of a month following a reporting one. In case of an overdue interest payment, the Bank pays to the Client a penalty in the amount of 0.01% of an outstanding sum for each overdue day.

*Сумма начисленных процентов выплачивается Банком клиенту ежемесячно, не позднее первого рабочего дня месяца, следующего за отчетным. За просроченную выплату процентов Банк выплачивает клиенту пению в размере 0,01 % от невыплаченной суммы за каждый день просрочки.*

2. At the beginning of each business day the Bank calculates interest on the balance of the Client's current RUR account in the amount of 3% of a current refinancing rate of the Bank of Russia.

2. Банк производит начисление процентов клиенту на остаток денежных средств на расчетном рублевом счете на начало каждого операционного дня в размере 3 % от действующей на каждый день ставки рефинансирования Банка России.

The Bank pays the sum of accrued interest to the Client every month, but not later than on the first working day of a month following a reporting one. In case of an overdue interest payment, the Bank pays to the Client a penalty amounting to a refinancing rate that is effective in the Bank of Russia when a financial obligation is being fulfilled, and that is based on the amount of interest for each overdue day which has not been paid in time.

*Сумма начисленных процентов выплачивается Банком клиенту ежемесячно, не позднее первого рабочего дня месяца, следующего за отчетным. За несвоевременную выплату процентов Банк выплачивает клиенту пению в размере действующей на момент исполнения денежного обязательства ставки рефинансирования Банка России от несвоевременно зачисленной суммы процентов за каждый день просрочки.*

3. If Clients submit hard copies of settlement documents to Joint-Stock Commercial Bank – Bank of Moscow (open joint stock company), a business day starts for them simultaneously with the beginning of a working day in an operating office and ends at 1:00 p.m. Moscow time.

*3. Операционный день для клиентов, передающих расчетные документы в ОАО «Банк Москвы» на бумажном носителе, начинается одновременно с началом рабочего дня операционного подразделения и заканчивается в 13 часов по московскому времени.*

If Clients submit settlement documents to Joint-Stock Commercial Bank – Bank of Moscow (Open Joint Stock Company) via Bank-Client or Internet Bank-Client System, a business day starts for them simultaneously with the beginning of a working day in an operating office and ends at 3:00 p.m. Moscow time.

*Операционный день для Клиентов, передающих расчетные документы в ОАО «Банк Москвы» по системе «Банк-Клиент» или «Интернет Банк-Клиент», начинается одновременно с началом рабочего дня операционного подразделения и заканчивается в 15 часов по московскому времени.*

An extended business day for Clients submitting hard copies of settlement documents to Joint-Stock Commercial Bank – Bank of Moscow (open joint stock company) starts at 1:00 p.m. and ends at 5:00 p.m. Moscow time.

*Продленный операционный день для клиентов, передающих расчетные документы в ОАО «Банк Москвы» на бумажном носителе, начинается в 13 часов и заканчивается в 17 часов по московскому времени.*

An extended business day for Clients submitting settlement documents to Joint-Stock Commercial Bank – Bank of Moscow (open joint stock company) via Bank-Client or Internet Bank-Client System starts at 3:00 p.m. and ends at 5:00 p.m. Moscow time.

*Продленный операционный день для клиентов, передающих расчетные документы в ОАО «Банк Москвы» по системе «Банк-Клиент» или «Интернет Банк-Клиент», начинается в 15 часов и заканчивается в 17 часов по московскому времени.*

4. Foreign currency payment instructions of the Bank's clients are accepted for execution before 3:00 p.m. Moscow time of a current day, given the value day to be the next working day. The value day of an urgent transfer being executed is a current day, if a payment is being made in US dollars.

*4. Платежные поручения в иностранной валюте клиентов Банка принимаются к исполнению до 15.00 часов по московскому времени текущего дня, сроком валютирования следующий рабочий день. Переводы с пометкой "Срочно" исполняются сроком валютирования текущий рабочий день, если валютой платежа являются доллары США.*

5. Collection transactions are conducted under the 1978 Uniform Rules of Collection (ICC Publication No. 322), or pursuant to a new revision, if any.

*5. Операции по инкассо осуществляются в соответствии с "Унифицированными Правилами и Обычаями по инкассо" редакции 1978 года (Публикация № 322 Международной торговой палаты), а в случае принятия новых редакций – в соответствии с ними.*

6. If foreign banks' expenses arising from transactions are charged to the account of the Client giving instructions, the Bank's fee is increased by the amount of these expenses according to the tariffs of foreign banks. Postal and telecommunication expenses are surcharged

*6. В случае отнесения расходов иностранных банков по операции на счет клиента-приказодателя комиссия Банка увеличивается на сумму этих расходов согласно тарифам иностранных банков. Почтовые и телекоммуникационные расходы взимаются дополнительно.*

7. In the event that the Bank gives an obligation for the amount plus-minus 10%, fee is charged on the amount increased by 10%.

*7. В случае выдачи Банком обязательства на сумму плюс-минус 10 % комиссия взимается с суммы, увеличенной на 10 %.*

8. Should LIBOR rate be used in contractual relations between the Bank and the Client, it is understood as the 30 day LIBOR rate in the currency of the account.

*8. При использовании в договорных отношениях между Банком и клиентом ставки ЛИБОР под ней понимается ставка ЛИБОР в валюте счета сроком на 30 дней.*

9. Vat has been charged at the rate of 18% since January 1, 2004.

*9. С 01.01.2004 НДС взимается по ставке 18 %.*

Since August 1, 2004 no fee has been charged for maintenance of "K" or "H" account pursuant to the Bank of Russia Provision No. 259-П as of June 7, 2004

*В соответствии с Положением Банка России от 07.06.2004г. № 259-П с 01.08.2004 комиссия за ведение счета типа "К" и "Н" не взимается.*